|  |  |
| --- | --- |
| ФИО: |  |
| E-mail: |  |
| Тел.: |  |

***Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.***

***Советы выполняющим тест:***

* ***не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;***
* ***сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;***
* ***если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;***
* ***следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;***
* ***проверяйте значения слов в словарях и справочниках;***
* ***после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;***
* ***убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;***
* ***не прибегайте к машинному переводу!***

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| **Epikrise Nr.**  **Aufnahmedatum:**  **Entlassungsdatum:**  **Anamnese**  Aktuell: Frau, 19.01.1985\*, stellt sich wegen starker Rötungen und Pusteln im Gesicht bei unserer Klinik vor. Bei der Patientin ist Rosacea zentrofazial, die hautpsächlich die Nase, Wangen, Stirn, Kinn und Glabella betrifft. Es gibt keine anderen betroffenen Körperpartien. Fieber oder Schüttelfrost verneit.  Allergische Anamnese: unbelastet.  Familienanamnese: unbelastet.  **Körperliche Untersuchung**  Die Patientin ist bei gutem, altersgemäßen Allgemein- und Ernährungszustand und ist wach und orientiert.  Pulmo: Über allen Lungenfeldern ist ein vesikuläres Atemgeräusch zu hören. Keine Rasseln und Nebengeräusche.  Cor: HF 80 bpm. Blutdruck 120/80. Herztöne sind rein und rhythmisch.  Abdomen: Keine Resistenzen oder Abwehrspannungen, die Peristaltik ist über allen vier Quadranten rege und die Nierenlager klopfschmerzfrei bds.  **Diagnosen**  Hauptdiagnose  *Rosazea fulminans* (Maximalvariante der Rosacea)  Nebendiagnose  Mittelgradige Myopie OU  **Therapie/Verlauf**  1) topische Medikamente:  - Metronidazol 0,75% Creme (auch Erhaltungstherapie)  - Azelainsäure (15% Gel, 20% Creme)  - Adapalen (Retinoid) – Wirkung auf entzündliche Läsionen  2) systemische Medikamente:  - Doxycyclin 2x 100mg/d  - Clarithromycin (2 x 250mg/d für 4 Wochen, 1 x 250mg/d für weitere 4 Wochen)  - Metronidazol 2 x 200mg/d (in Kombination mit Hdyrokortisoncreme 1%)  Für unsere Patienten wird eine systemische Therapie mit Doxycyclin bevorzugt, da sie schwanger ist und Doxycylin im 1. Trimenon nicht teratogen ist. Weiterhin ist eine Therapie mit Clarithromycin möglich, wenn die Beschwerden längerfristig durch die Schwangerschaft bestehen bleiben. Die Patientin hat sehr gut gehandelt, als sie das Antibiotikum mit Erythromycin nichteingenommen hat, denn dieses ist teratogen. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| **Клинический случай**  Пациентка 23 года, обратилась с жалобами на дискомфорт и сухость глаз, дрожь во всем теле, постоянное чувство жара и духоты, потливость, учащенное сердцебиение, беспричинную потерю массы тела (10 кг за месяц), раздражительность и нервозность, головные боли, учащение стула (до 10 раз в день). Выполнено УЗИ щитовидной железы, по данным которого выявлено увеличение объема щитовидной железы (26,2 см3), а также диффузные изменения паренхимы щитовидной железы по типу АИТ.  **Объективный осмотр:** нормостеник, ИМТ – 19 кг/м2, окружность талии – 67 см. Щитовидная железа визуально увеличена в объеме, при пальпации плотная, однородной консистенции. Жалобы пациентки и данные объективного обследования указывают на синдром тиреотоксикоза. Для подтверждения данного синдрома было проведено определение гормонов щитовидной железы: ТТГ – 0,005 мМЕ/л (0,17 – 4,04 мМЕ/л), свободный Т3 > 41,0 пмоль/л (2,5 – 5,8 пмоль/л), свободный Т4 > 76,0 пмоль/л (11,5 – 23,0 пмоль/л). Повторно выполнено УЗИ щитовидной железы, по данным которого общий объем щитовидной железы составляет 65,6 см3 (правая доля – 40,5 см3, левая доля – 26,1 см3), эхогенность повышена, паренхима гиперваскуляризирована, скорость кровотока в щитовидных артериях Vmax 78 см/с.  **Сцинтиграфия:** щитовидная железа правильной формы, значительно увеличена в размерах. Накопление радиофармпрепарата в железе очень активное, особенно в правой доле.  **Рекомендации:**  1. Проведение тиреоидэктомии с контролем возвратно-гортанных нервов и паращитовидных желез  2. Тирозол 20 мг 2 р/с  3. Левотироксин 75 мкг, утром за 30 минут до еды  4. Контроль ТТГ и свободного Т4 через 3 месяца для коррекции заместительной терапии |  |